KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2070/95,

annettu 28 päivänä elokuuta 1995,

tavallisen interventiovehnän toimittamisesta veloituksetta Georgiaan, Armeniaan ja Azerbaidžaniin

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian ja Tadžikistanin väestölle 4 päivänä elokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1975/95 [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2009/95 [2] vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan interventiovarastoissa olevien maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen veloituksetta Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin, Kirgisiaan ja Tadžikistaniin, josta säädetään neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2009/95; talousarviovarat huomioon ottaen olisi interventiovarastojen asianmukaisen hallinnon varmistamiseksi järjestettävä tarjouskilpailu Tanskan interventioelimen hallussa olevan 60 000 tonnin suuruisen määrän tavallista vehnää toimittamisesta Georgiaan, Armeniaan ja Azerbaidžaniin,

kyseisten tasavaltojen nykyisten vaikeuksien sekä avun kyseisille alueille toimittamiseen liittyvien erityisongelmien vuoksi olisi edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen järjestettävä yhtenä eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I esitetyn 60 000 tonnin (nettopaino) suuruisen määrän tavallista vehnää toimituskustannuksista asetuksessa (EY) N:o 2009/95 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Tarjouspyyntö koskee yhtä erää.

2. Kustannusten on liityttävä tavaran haltuunottoon liitteessä II ilmoitetuista varastoista ja sen kuljettamiseen asianmukaisin kuljetusvälinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin samassa liitteessä tarkoitetuissa määräajoissa (yksi alus toimituspäivää kohden).

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on tehtävä seuraavaan osoitteeseen:

Commission des Communautés européennes
FEOGA — GARANTIE
Division VI/G.2
Bureau 10/08 ou 10/05
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 18 päivänä syyskuuta 1995 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jollei tarjouksia hyväksytä 18 päivänä syyskuuta, toinen määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 28 päivänä syyskuuta 1995 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tällöin kaikki liitteessä I esitetyt määräpäivät siirtyvät 10 päivää myöhäisemmiksi.

2. Tarjouksen on koskettava kaikkia erään kuuluvista liitteessä I tarkoitetuista määristä.

Tarjouksentekijöiden on tarvittaessa otettava huomioon liitteessä VI tarkoitetut purkaus- ja kauttakuljetushinnat. Jos kyseisiä hintoja pöytäkirjojen laatimisen yhteydessä muutetaan, muutokset siirretään tarjoushintoihin.

3. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitetun tarjouskilpailuvakuuden suuruudeksi vahvistetaan 25 ecua tonnilta.

4. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vakuuden suuruudeksi vahvistetaan 200 ecua tonnilta.

3 artikla

Liitteessä III tarkoitettujen viranomaisten on laadittava samassa liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2009/95 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä V esitetyn mallin ja tarvittaessa liitteessä V *a* esitetyn mallin mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2009/95 13 artiklassa säädettyä maksua varten on interventioelimen annettava liitteessä IV esitetyn mallin mukainen todistus kaikkien kuhunkin määräpaikkaan tarkoitettujen määrien pois siirtämisestä heti, kun kyseinen toimi on suoritettu.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

[1] EYVL N:o L 191, 12.8.1995, s. 2
[2] EYVL N:o L 196, 19.8.1995, s. 4

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä elokuuta 1995.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

LIITE I

Erä

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Azerbaidžan

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

12 päivä marraskuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Armenia

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

19 päivä marraskuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Georgia

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

12 päivä marraskuuta 1995.

Mitään määriä ei saa varastoida Potin tai Batumin satamaan; määrät on purettava heti kuljetusvälineisiin.

LIITE II

(tonnia)

Varastointipaikat	Määrä
H.C. Handelscenter Herlevgård, Lager 2 DK-3400 Hillerød	2 187,500
H.C. Handelscenter Lager 13, Bygaden 25 DK-4050 Skibby	2 402,820
Sørup Avlsgård, Hal 1 Hjelmsørnaglevej 99 DK-4100 Ringsted	3 522,320
Brorupgård Kalundborgvej 115 DK-4200 Slagelse	4 360,780
Østsjællands Andel Lagerhal II DK-4300 Holbæk	3 509,100
DLG, Hal D Østervej 6-8 DK-4532 Gislinge	5 516,920
Køge Korn Parketvej DK-4600 Køge	1 918,560
DLG, Siloanlægget Vestervej 6 DK-4700 Næstved	2 731,600
DLG, Fodbygård Gods Toftegårdsvej 15 DK-4700 Næstved	2 523,880
DLG, Ydernæs Industrivej 14 DK-4700 Næstved	6 625,780
DLG, Stenlængegård Lilliendalsvej 35 DK-4735 Mern	4 700,740
DLG, Lern Afdeling Højsletvej 69 DK-8900 Randers	3 006,320
Overgård Gods, Hus nr. 2 Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	4 886,660
Overgård Gods, Birte 1 Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	9 155,320
Gl. Wiffertsholm Gods Hal I, Wiffertsholmvej 19 DK-9560 Hadsund	2 951,700

Tanskalainen interventioelin toimittaa tarjouksentekijöille eriä koskevat tiedot.

Interventioelimen osoite:

Landbrugs- og Fiskeriministeriet
EU-Direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1780 København V
Puhelin: (45) 33 92 70 00
Telekopio: (45) 33 92 69 48.

LIITE III

a) Haltuunottopaikka Azerbaidžanissa

1. Beiuk-Kesik — tavara purkamattomana.

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Kompanija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade N:o 13
Mr F.R. Mustafaev, President
Puhelin: (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

b) Haltuunottopaikka Armeniassa

1. Airum — tavara purkamattomana.

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Ministry of Agriculture and Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploschad Respubliki 1.

c) Haltuunottopaikka Georgiassa

1. Potin tai Batumin satama — tavara purettuna.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Korporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani N:o 6
Tbilisi
Mr Anzar Burdjanadze
Puhelin: (7-8832) 99 86 98; telekopio: (7-8832) 99 67 40.

LIITE IV

Todistus tuotteiden siirtämisestä pois interventiovarastoista

Interventioelin: .....

Tarjouskilpailuasetus: (EY) N:o .....

Tarjouskilpailu: .....

Tuote: .....

Erä N:o: .....

Tunniste-numero	Varaston nimi	Pois siirretyt	Viimeisen siirron määrät, tosiasiallinen toteutuspäivä

Päiväys ja interventioelimen leima ja allekirjoitus

.....

LIITE V

Asetus (EY) N:o 2070/95

Haltuunottotodistus

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii ..... puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:		
Pakkaustapa:		
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):		
Lukumäärä	säkit (jauhot):	ei ole
	pahvilaatikot (voi/liha) (1):	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:		
Vaunujen numerot / aluksen nimi / kuorma-autojen rekisterinumerot (1):		
Lyijykkeiden lukumäärä saavuttaessa:		
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:		

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Saajan allekirjoitus ja leima

.....

(1) Tarpeeton ylipyyhitään.

LIITE V a

Asetus (EY) N:o 2070/95

Juna N:o .....

Rautatievaunujen määrämaahan saapuessa annettava haltuunottotodistus

Allekirjoittanut .....,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii ..... puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuotteen tyyppi: .....

Haltuunottopaikka ja -päivämäärä: .....

Vaunun numero	Lyijykkeen numero	Määrä (nettopaino)	Kollin numero	Rajanylitys-päivämäärä	Määrä (1) Allekirjoitus ja huomiot
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Täytetään tarkastettujen vaunujen osalta ja merkitään todettu paino.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvontayhtiön nimi ja osoite: .....

Huomautuksia ja varauksia:

.....

Valvontayhtiön edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Saajan allekirjoitus ja leima

.....

.....

.....

.....

LIITE VI

Kauttakuljetushinnat Georgian alueella

ARMENIA

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset
		Poti	Batumi	
Jyvät		14 USD	16 USD	120 USD
— nosturi	4 USD			
— imukuljetin	5,5 USD			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6 USD	14 USD	16 USD	120 USD
Lämpösäädellyissä vaunuissa	6 USD	30 USD	34 USD	120 USD

AZERBAIDŽAN

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset
		Poti	Batumi	
Jyvät		14,1 USD	15,5 USD	120 USD
— nosturi	4 USD			
— imukuljetin	5,5 USD			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6 USD	14,1 USD	15,5 USD	120 USD
Lämpösäädellyissä vaunuissa	6 USD	29,8 USD	32,8 USD	120 USD

GEORGIA

Tuote	Jyvät — nosturi	Jyvät — imukuljetin	Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa
Purkauskustannukset (tonnilta)	3 USD	3,5 USD	5 USD